

viceversa

LA REVISTA PARA VER, OÍR, TOCAR Y CONTAR LA CIENCIA

VIVIR EL VOLUNTARIADO EN LA UEX

Las experiencias
de los estudiantes
internacionales

8

¿CÓMO
ENTENDER LAS
ELECCIONES EN
EE. UU?

14

12 DIFERENCIAS ENTRE
LOS ESTADOS UNIDOS Y
ESPAÑA VISTAS POR
UNA UNIVERSITARIA
AMERICANA

22

EL HUERTO SOLIDARIO:
UN VOLUNTARIADO
INTERNACIONAL Y
SOSTENIBLE

36

DE LA UEX A EE. UU.: LA
PROFESORA BEGOÑA
CABALLERO CUENTA
SU EXPERIENCIA EN
KALAMAZOO COLLEGE

¿QUÉ HAY DE NUEVO?

VICEVERSA #126 - MARZO 2023

22

El huerto solidario: un voluntariado internacional y sostenible

28

Hacer voluntariado internacional en España: mi experiencia en Aldea Moret con el Secretariado Gitano

4

Aprendizaje y servicio de estudiantes internacionales en la UEx

8

¿Cómo entender las elecciones en EE. UU?: una breve explicación de la votación a mitad de legislatura

14

12 diferencias entre los Estados Unidos y España vistas por una universitaria americana

32

Mi experiencia trabajando con los refugiados de Accem en España

36

De la UEx a EE. UU.: La profesora extremeña Begoña Caballero García cuenta su experiencia en Kalamazoo College

40

Una experiencia internacional en la UEx: La vida de una estudiante americana en Cáceres

DIRECCIÓN

Fundación Universidad-Sociedad
Gabinete de Imagen y Comunicación UEx
Servicio de Difusión de la Cultura Científica.

DEPÓSITO LEGAL BA-0591-09

ISSN 2255-5374

REDACCIÓN

Macarena Parejo
Gemma Delicado
Marta Fallola
Isabel Pagador
Leonor Real

EDICIÓN GRÁFICA

Gloria Redondo

FOTOGRAFÍA

Gloria Redondo / Marcos Casilda
Macarena Parejo
Pixabay / Unsplash / Freepik / Flickr

COLABORADORES

Fundecyt-PCTEx. SGTRI, Biblioteca UEx, CREEX

CONTACTO

Tfno. 924 289 649
E-mail. macarenapc@unex.es

Ejemplar gratuito © Prohibida la reproducción total o parcial de textos, dibujos o fotografías sin previa autorización

La Revista Viceversa UEx&Empresa no se hace responsable del contenido y las opiniones expresadas en los artículos de sus colaboradores, no reflejando necesariamente la línea editorial de la misma

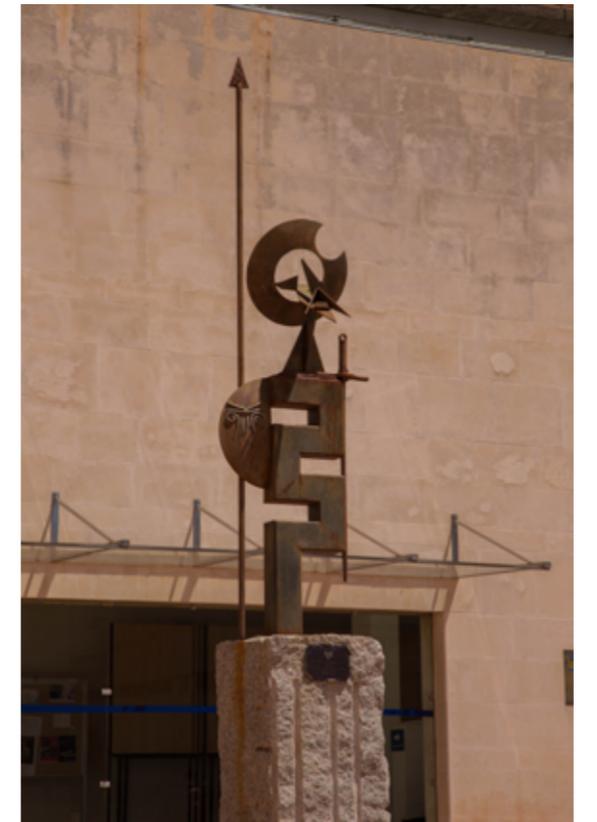
APRENDIZAJE Y SERVICIO DE ESTUDIANTES INTERNACIONALES EN LA UEX

Las universidades españolas llevan décadas acogiendo a estudiantes internacionales en diferentes programas de estudios, donde los más conocidos son los programas Erasmus, pero hay muchos marcos más. Lo que es nuevo es que los estudiantes vengan a España y, en concreto a la UEx, a realizar programas de aprendizaje y servicio. Esta práctica, muy extendida

entre las universidades americanas, consiste en hacer voluntariado en organizaciones con un tutor que otorga una nota al final del proceso. Podríamos pensar que esto se parece a las prácticas de toda la vida, sin embargo, se acerca más al voluntariado, ya que son los estudiantes los que eligen dedicar un número de horas, 45 en concreto, a la organización con la que se sienten más identificados. En

resumen, esta práctica es un enfoque pedagógico en el que los alumnos aprenden a la vez que realizan actividades de acción comunitaria, prácticamente en cualquier lugar donde se tenga una necesidad. Es decir, aprenden al mismo tiempo que hacen un servicio a la comunidad. La elección del lugar no es fácil y les lleva un par de semanas conocer qué tipo de asociaciones existen en Extremadura. Muchas veces deciden ir a organizaciones que están conectadas con su campo de estudios o con su futura profesión, pero otras veces es el interés personal lo que les mueve a dedicar su tiempo a estas entidades.

Este curso una de las estudiantes del programa decidió "donar" sus horas a la revista Viceversa y contar algunas de las experiencias de sus compañeras en diferentes asociaciones. La estudiante que ha editado este número es Ali Randel de la Universidad de Kalamazoo College. A algunos lectores les sonará esta universidad porque participaron en un número anterior que se gestó en el marco de unas prácticas on line durante la pandemia. Ali, que escribe en su tiempo libre, acordó los temas de este número con Macarena Parejo, Directora de la Revista. La idea era que ella escribiera varios artículos de opinión y luego guiara al resto de compañeras en la escritura de artículos que describieran su experiencia dentro del programa. El resultado ha sido un meta artículo donde el propio aprendizaje y servicio de Ali, habla sobre el aprendizaje y servicio de sus compañeras.



Los artículos de Ali versan sobre varios temas desde "15 diferencias entre los Estados Unidos y España vistas por una universitaria americana" donde cuenta cómo España y los Estados Unidos tienen estilos de vida muy diferentes. Pasando por "¿Cómo entender las elecciones en EE. UU?: una breve explicación de la votación a mitad de legislatura" para explicar las elecciones americanas, que pueden ser complicadas desde la óptica española. Ali como estudiante internacional en la UEx, estaba muy interesada en la experiencia de otros alumnos como ella que están aquí con otros programas y lo contó en "Una experiencia internacional en la UEx: La vida de una estudiante americana en Cáceres", donde se describe la experiencia de estudiar en el extranjero como un hito transformador en la vida. Ali termina su trabajo con la entrevista a una antigua estudiante de la UEx, Begoña Caballero-García, que cuenta como una experiencia similar a la que Ali tiene, la llevó de la UEx a EEU.UU y desde hace más de 20 años ejerce como profesora: "De la UEx a EE. UU.: La profesora extremeña Begoña Caballero García cuenta su experiencia en Kalamazoo College."

La meta experiencia del voluntario se describe a través del resto de participantes en este número. Para Mariana Rodela era importante trabajar con colectivos de otras etnias, ya que ella es de origen hispano, pero vive en EE. UU. Su experiencia en

Secretariado Gitano la cuenta en "Hacer voluntariado internacional en España: Mi experiencia en Aldea Moret y Secretariado Gitano". Margaret Zorn estaba muy interesada en trabajar en huertos urbanos y su práctica retrata en "El huerto solidario: un voluntariado internacional y sostenible". Por último, Daniela Treyger, hija de refugiados políticos de Uzbekistán acogidos en EE. UU. quería ayudar a personas de Ucrania que estuvieran pasando por lo mismo que pasaron sus padres hace 2 décadas, por eso insistió en ayudar a los usuarios de una ONG y lo cuenta en "Mi Experiencia Trabajando con los Refugiados de ACCEM en España".

Los programas de Aprendizaje y Servicio ofrecen a los estudiantes oportunidades para ayudar a otras personas, tanto en su contexto como en el extranjero. Este tipo de programa es una oportunidad para aprender de una forma diferente al incluir el compromiso social. Por ello, las estudiantes que han elaborado este número resumen su experiencia como un proceso que les cambió la vida en varios niveles: académico, profesional y personal.

Gemma Delicado,

Dpto. Filología Inglesa

Antigua alumna de Kalamazoo College

Coordinadora del programa de voluntariado y servicio



¿CÓMO ENTENDER LAS ELECCIONES EN EE. UU?:

UNA BREVE EXPLICACIÓN DE LA VOTACIÓN A MITAD DE LEGISLATURA

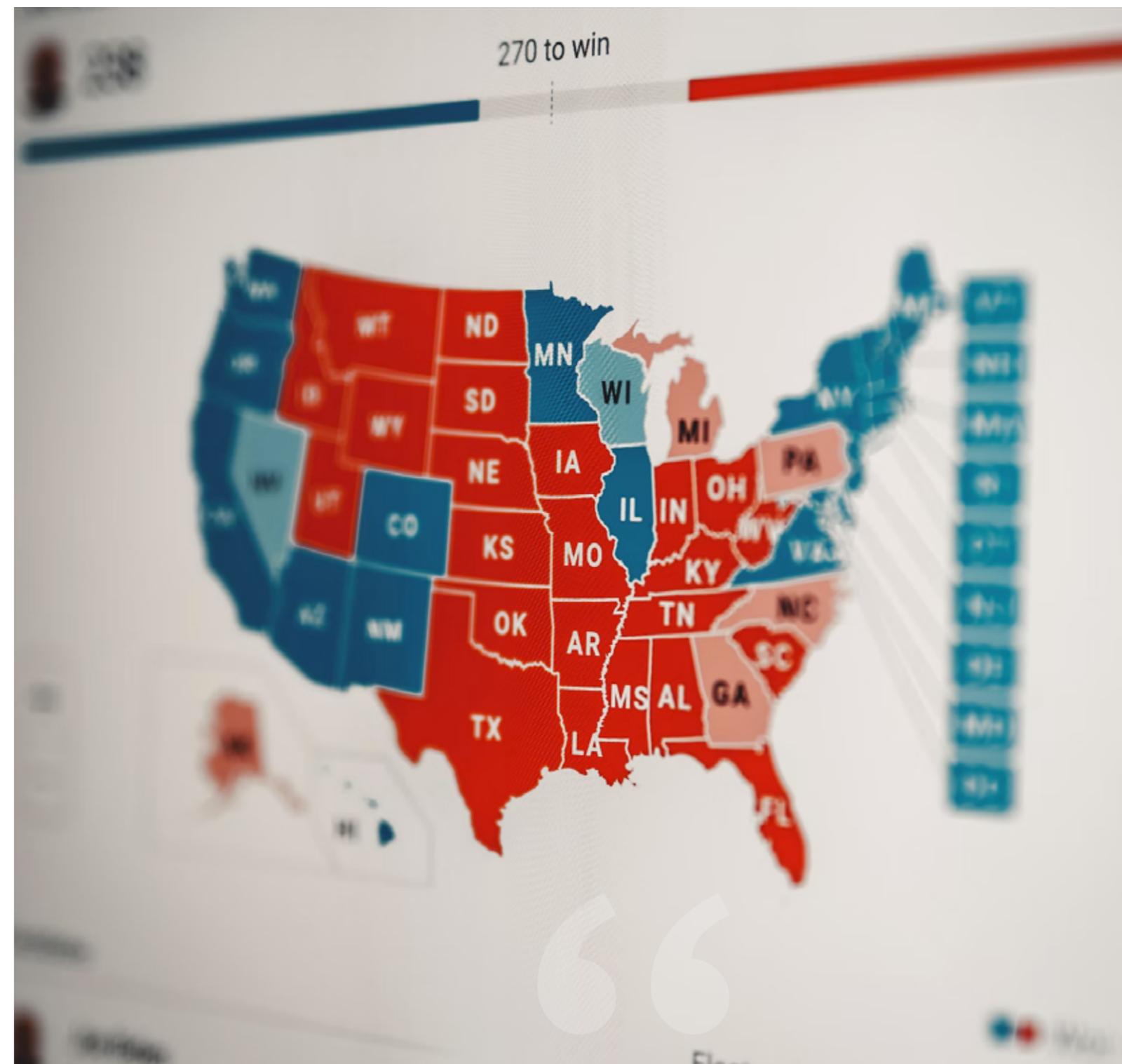
Por Ali Randel

Quizá vistas desde la óptica europea, las elecciones americanas pueden ser complicadas. Por ello, vamos a intentar explicar de forma breve una de las partes, que es la votación en mitad de la legislatura.

El 8 de noviembre 2022, en los Estados Unidos se llevó a cabo la votación a mitad de legislatura donde se elegía a algunos miembros del Senado, la Cámara de Representantes y los Gobernadores. Además de las votaciones también hubo propuestas sobre nuevas leyes. Estas elecciones tienen lugar justo en la mitad del mandato de Joe Biden,

después de dos años como presidente. En el cronograma electoral de los EE.UU, este es un hecho muy importante, ya que es la primera oportunidad que permitiría cambiar el partido en el poder.

El gobierno de los Estados Unidos se construyó con un sistema de controles y equilibrios para que una sola persona no tenga demasiado poder. Por esto, el poder legislativo tiene dos partes, un Senado y una Cámara de Representantes. En el senado nacional, hay 100 escaños en total, dos por cada estado. Había 35 cargos que debían ser votados. Los senadores mantienen su posición duran-





te seis años. Para presentarse a las elecciones, necesita ser mayor de 30 años, vivir en el estado que quiere representar y haber sido ciudadano del país durante al menos nueve años.

El senado crea y aprueba leyes nacionales nuevas. Por eso, es tan importante elegir a un senador con el que el estado se sienta identificado porque son los senadores los que, en nombre de los ciudadanos, quienes votan esas leyes nuevas que pueden suponer grandes cambios sociales. Los poderes que son exclusivos del senado incluyen la habilidad para ratificar un tratado, las declaraciones de guerras y confirmación de los cargos nombrados por el presidente.

En la Cámara de Representantes, había todos los 435 escaños que había que votar. La cantidad de escaños son determinada de la población de cada estado. Por ejemplo, California es el estado con mayor población y ahora tiene 52 escaños en la Cámara de Re-

presentantes. Hay siete estados que tienen solo un representante porque tienen muchos menos habitantes. Estos estados son Alaska, Delaware, Montana, North Dakota, South Dakota, Vermont y Wyoming.

Aquí, los Representantes mantienen su posición por dos años. Se necesita tener 25 años, vivir en el estado que quiere representar y haber sido ciudadano del país durante al menos siete años para presentarse a las elecciones.

El papel de un Representante es similar al de un senador porque los representantes votan las leyes nacionales. La Cámara de Representantes tiene asignado

varios poderes que son exclusivos de este órgano e incluyen crear proyectos para conseguir ingresos públicos, impugnar a trabajadores funcionarios y elegir el presidente si hubiera un empate en el colegio electoral.

Para establecer una nueva ley, los dos par-

El senado crea y aprueba leyes nacionales nuevas. Por eso, es tan importante elegir a un senador con el que el estado se sienta identificado porque son los senadores los que, en nombre de los ciudadanos, quienes votan esas leyes nuevas que pueden suponer grandes cambios sociales.

tes del poder legislativo votan la misma propuesta. Si las dos aprueban el proyecto de ley con mayoría, la ley pasa al presidente. En esta fase, es el presidente quien valida la ley si está de acuerdo o rechazarla si se opone. Si le gusta la ley, la firma y de esa manera la ley entra en vigor. Si no está de acuerdo con la ley, usa su veto. Pero, el poder legislativo puede anular el veto del presidente con una votación que gane por dos tercios.

En las elecciones de los gobernadores, 36 fueron elegidos durante este ciclo. Cada estado tiene un gobernador y sus funciones se asemejan a las de un presidente del gobierno. Un gobernador mantiene el poder ejecutivo del estado, crea presupuestos ejecutivos y sirve como un intermediario entre el gobierno del estado y el gobierno del país. Pero, esta posición

Cada estado tiene un gobernador y sus funciones se asemejan a las de un presidente del gobierno. Un gobernador mantiene el poder ejecutivo del estado, crea presupuestos ejecutivos y sirve como un intermediario entre el gobierno del estado y el gobierno del país. Pero, esta posición está por debajo del presidente del país.

está por debajo del presidente del país.

Una de las elecciones a gobernador más famosas fue la de la política demócrata, Gretchen Whitmer en Michigan. Ella había sido miembro de la Cámara de Representantes de su estado de 2001 a 2006, pero se hizo famosa porque luchaba contra Trump y sus políticas, especialmente durante la pandemia. Al final, Whitmer ganó contra Tudor Dixon.

Los gobernadores tienen muchas responsabilidades para aprobar o rechazar leyes en sus estados y pueden, por ejemplo, determinar la legalización del aborto. En este sentido, el 24 de junio 2022, la Tribunal Supremo rechazó una ley que mantiene la legalización del aborto por todo el país. Por eso ahora los estados deciden si el aborto debe ser legal o no.



12 DIFERENCIAS ENTRE LOS ESTADOS UNIDOS Y ESPAÑA VISTAS POR UNA UNIVERSITARIA AMERICANA

Por Ali Randel ■

España y los Estados Unidos tienen estilos de vida muy diferentes. Hay cosas similares como la importancia de la educación, la familia y la felicidad en general. Pero entre las diferencias, hay más distancia y por eso forman culturas únicas. Por ello en esta sección, vamos a explicar estas diferencias para entender mejor a la gente de ambos países:

01. LOS HORARIOS

Los horarios de comidas son muy diferentes. En los Estados Unidos se desayuna a las 8.00am, se come a las 12.00pm y se cena a las 6.00pm. En España, se desayuna a las 9.00am, se come a las 2:30pm y se cena a las 9:30pm aproximadamente porque en verano, a veces se cena a las 11.00pm y esto para los americanos es impensable. También, la cena es la comida más grande del día en los EE. UU. y en España la comida mayor es el almuerzo.



02. EL ALCOHOL

La edad para beber legalmente es diferente. En EE. UU., se necesita tener 21 años y no hay un límite de consumo legal en sangre. En España, la edad legal es 18 años para tomar y su límite general es un nivel de alcohol en su sangre a las 0.5.

03. LA MARCHA

Las fiestas en España empiezan a las 2, pero las fiestas en los EE. UU. terminan a las 2.

04. LA VIDA SOCIAL

En los restaurantes de España y Europa, se pide la cuenta una vez se ha terminado de comer. Que te la traigan no está bien visto. Sin embargo, en los EE. UU. el camarero trae la cuenta sin que se la pidan cuando entiende que el cliente ha terminado de comer, lo contrario haría pensar al cliente que los camareros no son eficaces.

El agua es gratis en todos los restaurantes americanos. Se puede beber tanta agua como se quiera. Sin embargo, en España la suelen cobrar porque la sirven de botella.

En los EE. UU se da una propina para agradecer el servicio a los camareros en los restaurantes. Depende del restaurante, y puede funcionar de dos maneras, 1) los trabajadores suelen compartir todas las propinas o 2) la persona a la que le dió se la queda.

05. LAS COSTUMBRES

La siesta no existe en los EE. UU. Cuando se trabaja, hay tiempo para descansar y comer, pero no más de una hora. Las jornadas suelen ser continuas y los trabajadores no van a casa a descansar. Sin embargo, a los americanos que vienen a España les encanta la siesta.

06. LOS COCHES

Los jóvenes conducen a los 18 años en España. Por el otro lado, los jóvenes americanos conducen cuando tienen 16 años y empiezan a practicar con 15.

En los Estados Unidos, la mayoría de los coches no tienen cambio manual. Son automáticos. Sin embargo, en España son manuales.



07. LOS TELEFONILLOS

En las casas americanas no existen los telefonillos y no se puede llamar al portero automático.

08. EL AFECTO

Las parejas son más cariñosas en público en España. En los Estados Unidos, es muy más raro dar un beso a su pareja en público. En inglés, se llama "PDA" que significa demostración pública de afecto y se ve de forma negativa.

09. LA UNIVERSIDAD

Los estudiantes de la universidad en los EE. UU. no deciden su especialización antes de su tercer año. Es posible que los estudiantes la hayan decidido, pero se permite cambiarla. En España, los estudiantes eligen su carrera a los 18 años y eso suena muy complicado para un americano, ya que hay que tomar una decisión importante muy pronto.

Las universidades de los EE. UU. permiten comer y beber durante clases. Los alumnos se llevan su fiambra y comen mientras escuchan. En España, hay comedores y cafeterías donde los estudiantes pueden comer.

10. LA ENERGÍA

Todos los edificios y las casas en los Estados Unidos tienen un aire acondicionado. Los espacios suelen estar muy fríos en verano y muy calefactados en invierno.

Las familias usan una secadora para secar rápidamente la ropa en los EE. UU., pero en España usan un tendedero.



11. LOS APELLIDOS

Las familias en los EE.UU. tienen un apellido porque es una tradición que la mujer cambie su apellido cuando se casa. Ahora, algunas mujeres empiezan a mantener su apellido de soltera, pero lo común es adoptar el del marido.

12. LA MODA

La gente española se viste mucho mejor y la moda es importante. Muchos estudiantes americanos van a clase en pijama.



EL HUERTO SOLIDARIO: UN VOLUNTARIADO INTERNACIONAL Y SOSTENIBLE

Por Margaret L. Zorn ■

Como otras compañeras, yo también soy estudiante internacional en la UEx. Dentro de mi programa de estudios, mi experiencia de voluntariado me ha ayudado a conectarme con mi familia y comunidad. Es incluso un poco extraño cuando pienso que la parte de mi estancia internacional que más me ha enriquecido ha sido un requisito propio de mi universidad americana que se ha materializado en la UEx, y que no sabía que existía antes de mi viaje a España.

Soy estadounidense y curso mi tercer año de carrera en el Kalamazoo College, una universidad en el estado de Michigan en Los Estados Unidos. Mi universidad tiene un convenio de colaboración desde hace casi 30 años con la UEx y eso es lo que nos da la oportunidad de estudiar en Cáceres, así como que estudiantes de la UEx puedan estudiar un año con una beca en Kalamazoo College. Mi programa tiene un componente de voluntariado que se llama ICRP y que funciona según la metodología de aprendizaje y servicio. En realidad, no es más que una experiencia típica de voluntariado, pero es mucho más que eso. Después de un semestre, veo este programa como la mejor manera de integrarme en la cultura local como extranjera y estoy muy agradecida de que sea un requisito de mi programa, porque ofrece la oportunidad de trabajar y aprender español en un tema que te interesa. Además de haber aprendido y disfrutado, cuando el programa termine podré añadirlo a mi CV y presentarlo en las entrevistas de trabajo.





Además de aprender sobre la estructura de un huerto ecológico y hablar con la comunidad, me ayudan con mi español, porque estoy aprendiendo con un grupo de personas que usan un vocabulario específico que no me enseñan en la universidad.

Mi proyecto se desarrolla en varios de los huertos ecológicos de Cáceres mientras estudio negocios y español en el Kalamazoo College. Espero que algún día pueda trabajar para el Servicio de Parques Nacionales de los Estados Unidos enseñando a niños sobre la naturaleza y el planeta en inglés y español. Mi experiencia me ha permitido unir dos cosas que me encantan, aprender más allá de mi especialidad y pasar tiempo haciendo algo que espero continuar en el futuro.

Durante mi voluntario, tengo la oportunidad de colaborar con los jardineros y trabajadores de los huertos públicos del Ayuntamiento de Cáceres. Ellos me han dado la mejor panorámica de los diferentes modos de vida en Cáceres y España. Debido a la gran variedad de edades y ocupaciones de las personas que trabajan aquí la tierra, he podido mejorar mi entendimiento de la cultura. Mis tareas consisten en ayudar limpiando, sembrando o reco-

giendo en el huerto. Además de aprender sobre la estructura de un huerto ecológico y hablar con la comunidad, me ayudan con mi español, porque estoy aprendiendo con un grupo de personas que usan un vocabulario específico que no me enseñan en la universidad.

¿Cómo es un día típico en el huerto? Bueno, empieza con un paseo alrededor para decir "hola" a los miembros de la comunidad y para buscar la basura que la gente inconsciente arroja a los huertos. Como este sitio es un huerto ecológico, los plásticos no están permitidos en este espacio. Esto se ha convertido en la mejor parte de mi semana porque me encanta ver lo que está creciendo y escuchar a los miembros del huerto. Después del paseo inicial, ayudo los trabajadores con sus trabajos diarios el resto del tiempo. Esto podría ser cualquier cosa, como cambiar piedras de sitio, quitar ramas o arrancar malas hierbas. Pero el día a día en el huerto cambia mucho porque depende del tiempo.

En resumen, mi voluntariado en los huertos no solo me ha enseñado más vocabulario, sino que me ha ayudado a mejorar mi español y me ha permitido conocer gente muy interesante y concienciada con la ecología y aprender de ellos. Además, también he visto y probado frutas y frutos nuevos para mí. Un ejemplo de esto son las patatas de aire, que son vegetales blancos similares en tamaño a una manzana cubierta por puntas, con un sabor similar al calabacín. También me ha ayudado a conocer las cosas que afectan al crecimiento de una planta, como las babosas que hacen huecos en las hojas, o cuando hay mucha lluvia, lo que es una condición muy mala para trabajar. Aunque estas experiencias van a ayudarme en mi carrera, también veo como me han influido en mi vida diaria en la manera en que yo hablaré con la gente sobre naturaleza a partir de ahora. También me ha animado a tener mi propio huerto en casa.

Es curioso, pero mi tío es granjero en Iowa, y mi trabajo aquí me ha dado la

oportunidad de aprender más sobre él. Realmente entiendo ahora porque es necesario tener muchísimo cuidado con cada tipo de planta, y la importancia que tiene la comunidad en los espacios de la naturaleza, especialmente en los públicos. Estoy deseando volver a Estados Unidos para compartir lo que he aprendido en los huertos de Cáceres y contar a mis amigos y profesores las diferencias entre la siembra que existe en España y Estados Unidos. Estoy muy agradecida por este voluntario, por la generosidad y amabilidad que he sentido por parte del Ayuntamiento de Cáceres, y por cómo me han acogido en el huerto las personas que trabajan allí a diario. También estoy agradecida a la Universidad de Extremadura que ha propiciado esta experiencia.

Realmente ahora entiendo porque es necesario tener muchísimo cuidado con cada tipo de planta, y la importancia que tiene la comunidad en los espacios de la naturaleza, especialmente en los públicos.



HACER VOLUNTARIADO INTERNACIONAL EN ESPAÑA: MI EXPERIENCIA EN ALDEA MORET CON EL SECRETARIADO GITANO

Por Mariana Rodela ■

Mi nombre es Mariana Rodela, tengo 20 años y soy estadounidense. Actualmente soy una estudiante internacional de la UEx y vengo del Kalamazoo College. Soy estudiante de español y vine a España para aprender y empaparme de la cultura de una manera más auténtica y menos teórica que a través de los libros. Una parte de mis estudios en España incluye un proyecto llamado ICRP. El Integrative Cultural Project (ICRP) tiene como objetivo integrar a los estudiantes en la cultura local para apreciarla, y para mejorar y practicar la lengua. El ayudar y dar a la comunidad es esencial en el ICRP. Muchas universidades americanas incluyen desde hace décadas como asignatura obligatoria el voluntariado a través del aprendizaje y el servicio. En España, el voluntariado no es una asignatura de los programas de estudios, aunque sí se ofrece en las universidades a través de sus oficinas de cooperación, pero no de manera tan regulada.





Para mi programa de estudios en Cáceres, decidí enseñar y dar apoyo en inglés en Aldea Moret, una comunidad romaní que me interesó desde el primer momento que supe de ella. La comunidad romaní todavía sigue marginada en la sociedad, por eso es muy importante el apoyo educativo que se realiza a través de diferentes instituciones. En mi caso, yo les ayudo a través de la escuela del Secretariado Gitano. En esta escuelita, que imparte clases de apoyo a los niños del barrio por las tardes, hablo con ellos y les pregunto sobre su día para prepararlos para hablar en inglés con una hablante nativa como yo. Primero, cuando llego, pregunto a la clase quién necesita ayuda con sus deberes de inglés. Intento ofrecer un apoyo individual para que reciban una atención más personalizada. Los ayudo a estudiar para sus exámenes y les doy lecciones de inglés cuando terminan sus deberes. En ocasiones, realizamos presentaciones sobre la vida, cultura y

Los niños han demostrado ser muy inteligentes y lo único que necesitan es una atención más especializada para que puedan explotar su potencial hacia las lenguas. Hemos aprendido mucho mutuamente sobre las diferencias en nuestras vidas y culturas.

tradiciones de Estados Unidos. Los niños han demostrado ser muy inteligentes y lo único que necesitan es una atención más especializada para que puedan explotar su potencial hacia las lenguas. Hemos aprendido mucho mutuamente sobre las diferencias en nues-

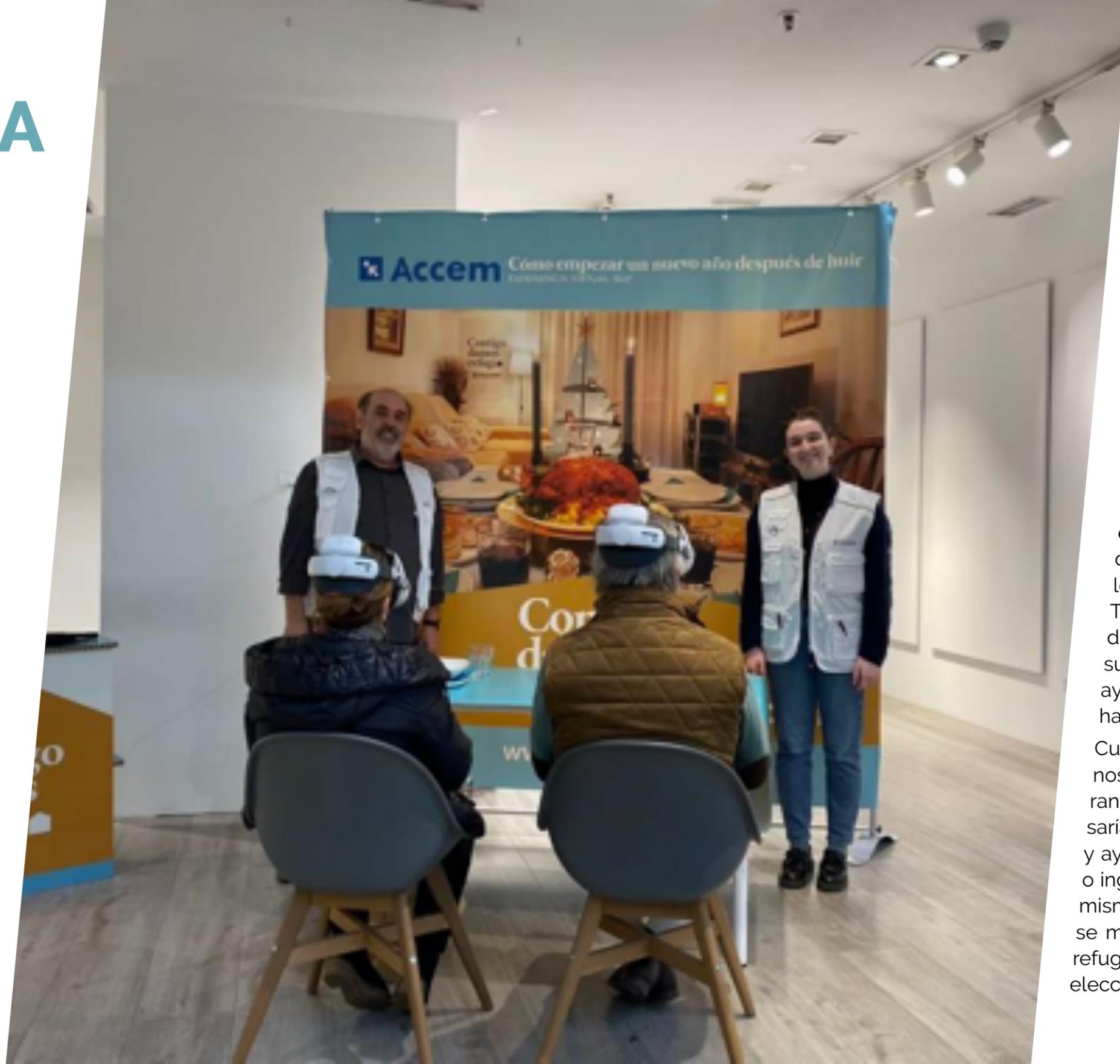
tras vidas y culturas. Tengo que decir que disfruto mucho con esta oportunidad. Me permite pasar tiempo con ellos y poder apoyarlos escolar y emocionalmente. Además, me esfuerzo para que pasen un momento ameno y alegre las dos horas que pasamos juntos. Definitivamente, me han ayudado a crecer como persona y a practicar y aumentar mi vocabu-

lario. Cada día que salgo del aula termino con una sonrisa. Gracias al Secretariado Gitano y gracias a la UEx.

MI EXPERIENCIA TRABAJANDO CON LOS REFUGIADOS DE ACCEM EN ESPAÑA

Por Daniela Treyger ■

¿Por qué una estudiante americana decide hacer voluntariado con refugiados ucranianos en España? Para resolver esta pregunta, voy a contaros quién soy. Mi nombre es Daniela Treyger y estoy estudiando en la UEx en Cáceres durante unos 5 meses. Llegué en septiembre y volveré a mi casa en EE. UU. en enero, junto con todos los increíbles recuerdos que he creado y un inmenso sentido de gratitud por la oportunidad de participar en este programa.



No solo estoy agradecida por esta experiencia, sino que no podría haber pedido un sitio mejor para hacer mi voluntariado a través del programa de aprendizaje y servicio que mi universidad tiene en la UEx. Este programa se presenta como un proyecto que nosotros como estudiantes de Kalamazoo College en Michigan hacemos durante nuestro programa de estudios en el extranjero, y que consiste en ayudar a la comunidad en la que vivimos y luego escribir un artículo y presentar nuestra experiencia. Lo que hacemos para ayudar a la comunidad depende de nuestros intereses y metas personales y profesionales. Por ejemplo, hay personas en el programa que disfrutan pasando tiempo al aire libre, por lo que su proyecto se realiza en un huerto. También hay personas en el programa que disfrutan trabajando con niños, por lo tanto, su voluntariado se desarrolla en un colegio ayudando a los niños a aprender inglés con hablantes nativos.

Cuando llegamos por primera vez a España y nos preguntaron qué nos gustaría hacer durante este programa, no sabía qué me interesaría. Pensé que podría trabajar en una escuela y ayudar a los estudiantes a aprender francés o inglés, porque me encantan los idiomas y yo misma estoy aprendiendo francés, pero luego se me ocurrió la brillante idea de trabajar con refugiados ucranianos en Cáceres. Esta fue la elección perfecta para mí porque mis padres



también son refugiados de la antigua Unión Soviética y en mi casa hablamos ruso. Así que imaginé que podría ayudarles a mejorar sus habilidades en español y a traducir del ruso al español. Y eso es exactamente en lo que ha consistido mi trabajo.

Colaboro con Accem, que es una organización que ayuda y apoya a los refugiados durante su estancia aquí. Por ejemplo, la organización proporciona albergue, comida, ropa e incluso dinero a los refugiados, ya que llegan a otro país sin nada de eso. Además, Accem cuenta con profesores dentro de la organización que enseñan español en niveles diferentes a los refugiados, para que poco a poco empiecen a sentirse más cómodos aquí. Particularmente, yo ayudo en estos casos porque después de cada clase de español que se imparte, se realiza una "hora de conversación" entre los estudiantes o los refugiados y los hispanohablantes nativos, como forma de darles la oportunidad de conocer personas diferentes, y practicar y mejorar sus nuevas habilidades lingüísticas.

Otras actividades en las que he participado con Accem es en un evento que realizamos en un centro comercial de Cáceres en el que montamos una experiencia de realidad virtual y caminábamos por el centro comercial pidiendo a desconocidos que la probaran. La experiencia de realidad virtual

consistió en que un extraño se puso en el lugar de una persona ucraniana: se sentó con una familia ucraniana y cenó en Navidad con ellos. De repente... ¡su casa fue bombardeada! Esto fue simplemente un experimento para crear conciencia y llamar a la acción.

En las fotos, se puede ver tanto las actividades de conversación como del evento de realidad virtual. Me siento conectada con este tipo de trabajo porque tengo muchos amigos ucranianos y ascendencia ucraniana. Y lo que es más importante, mi familia también sufrió bajo el régimen ruso, por lo que siempre he tenido una conexión personal y el deseo de ayudar. Gracias a este programa mi experiencia en Cáceres ha sido muy enriquecedora a nivel personal y profesional.

La organización proporciona albergue, comida, ropa e incluso dinero a los refugiados, ya que llegan a otro país sin nada de eso. Además, Accem cuenta con profesores dentro de la organización que enseñan español en niveles diferentes a los refugiados, para que poco a poco empiecen a sentirse más cómodos aquí.

DE LA UEx A EE. UU.: LA PROFESORA EXTREMEÑA BEGOÑA CABALLERO GARCÍA CUENTA SU EXPERIENCIA EN KALAMAZOO COLLEGE

Por Ali Randel ■

La experiencia de estudiar en el extranjero es inolvidable y marca profundamente la vida de un estudiante. Begoña Caballero-García refleja en esta entrevista cómo aquella vivencia fue una época especial en su vida, que además marcó la senda de su carrera profesional.

Begoña Caballero-García es extremeña y se graduó en la Universidad de Extremadura en 1998. Antes, había sido estudiante Erasmus en la Universidad del Ulster en Gran Bretaña y de allí pasó al Kalamazoo College en Michigan, un estado situado en el medio oeste de los Estados Unidos. Su salto a EE. UU vino dado por un convenio entre la UEx y el Kalamazoo College que permite a los alumnos estudiar un año y dar clases con venia docente. La experiencia le marcó y decidió solicitar por su cuenta una maestría de Literatura Española y Latinoamericana en la Western Michigan University, una universidad también del estado de Michigan. Como colofón a su selecta educación, Begoña Caballero-García se doctoró en la University of North Carolina en Chapel Hill.





Foto: www.kzoo.edu

Tras doctorarse, Begoña Caballero-García ha ejercido como profesora de español durante los últimos 22 años. En la actualidad trabaja en el Wofford College en Carolina del Sur en los Estados Unidos. Allí imparte asignaturas de Español, Cultura de España y Teatro de España y Latinoamérica.

Durante la entrevista, me cuenta que “la experiencia en Kalamazoo me abrió muchísimas puertas. Me permitió estudiar con una beca mientras trabajaba dando clases.” Además, relata que durante aquella estancia no solo conoció a mentores excelentes, sino que era parte de un grupo de amigos internacionales que estudiaron allí también: “La parte más memorable fue el grupo de amigos y amigas que conocí allí”, dice Begoña Caballero-García. “En Kalamazoo, tuve muy buena experiencia. La rigurosidad de las clases era mayor que cuando estuve en la universidad de Ulster.” De aquella época recuerda también especialmente la excelente relación con sus profesores.

Hoy, en su trabajo, Begoña Caballero-García ofrece becas a sus estudiantes para realizar estudios en otros países. Dice que Wofford College tiene un programa potente de español. El programa tiene unos 100 estudiantes y entre 30 o 40 estudian en países hispanohablantes. Begoña Caballero-García es la Vicedecana de Estudiantes de Español. A sus estudiantes siempre les habla sobre su experiencia en el extranjero y sobre las ventajas y desventajas de estudiar en otro país.

“La experiencia en Kalamazoo me abrió muchísimas puertas. Me permitió estudiar con una beca mientras trabajaba dando clases pero la parte más memorable fue el grupo de amigos y amigas que conocí allí”,

UNA EXPERIENCIA INTERNACIONAL EN LA UEx: LA VIDA DE UNA ESTUDIANTE AMERICANA EN CÁCERES

Por Ali Randel ■

Estudiar en el extranjero es una experiencia transformadora. Muchos estudiantes viajan a España para aprender sobre la cultura y practicar la lengua y realizar una estancia con una Erasmus u otro tipo de beca. A la UEx, también vienen estudiantes de los 5 continentes. Hay algunos programas aquí en Cáceres que ofrecen experiencias que te cambian la vida. Una de esas becas es la de Kalamazoo College en Cáceres, una universidad con la que la universidad extremeña ha estado hermanada durante más de 25 años.

Margaret Zorn es de los Estados Unidos y estudia en Kalamazoo College. Ella está en Cáceres durante un semestre para estudiar en el extranjero durante el tercer año de su carrera. Junto a ella hay 10 estudiantes del Kalamazoo College, y este año todas son chicas. Todas viven con familias españolas. El programa organiza actividades y viajes culturales, por ejemplo, una visita al Museo Helga de

Alvear, a una granja de cabras ecológica, a Mérida, Salamanca, Sevilla y Madrid. El programa también ofrece clases específicas para los estudiantes de Kalamazoo College, como Español, Historia de España, Islam o Cine y literatura. El programa del Kalamazoo College tiene tres profesoras españolas que lo supervisan.

Durante la entrevista Zorn comentó: "me gusta mucho tener la oportunidad de hablar con otras personas que son parte del programa y también con otros fuera del programa, porque cuando llegué a Cáceres no conocía a nadie. Estar en la Uex te da la oportunidad de practicar español, y conocer otras metodologías y asignaturas. También te acerca a Europa y para mí esto es muy especial porque nunca he viajado fuera de los Estados Unidos".



Zorn estudia negocios y español. Aquí, en la Universidad de Extremadura, ella cursa cinco clases y una es una asignatura con estudiantes españolas. Además realiza un voluntariado en los huertos urbanos del ayuntamiento de Cáceres. "Me encanta esta ciudad. Mi parte favorita del programa es el tiempo que estoy pasando en el huerto. Me encanta estar en contacto con la naturaleza y conocer la flora de otros países y la Uex me da esa oportunidad" dijo Zorn.

Su programa de voluntariado se enmarca en un proyecto cultural integrador que se centra en tomar conciencia con la cultura local. Zorn trabaja en el huerto y cosecha verduras y frutas. Otros voluntariados son diferentes y permiten a los estudiantes de Kalamazoo enseñar inglés a niños en un colegio, ayudar a refugiados ucranianos o ayudar a una terapeuta ocupacional en asociaciones como Aspainca, o Divertea. La UEx no solo acoge a los estudiantes de Kalamazoo, también acoge a otros estudiantes internacionales de

Aunque cada programa funciona de forma diferente, las experiencias internacionales, independientemente de la beca o programa que las enmarque, son muy especiales. Los jóvenes aprenden sobre otra cultura, otra lengua y un nuevo estilo de vida, lo cual les enriquecerá el resto de su vida.

Cáceres con una beca Erasmus, un programa de la Unión Europea de apoyo a la educación, juventud, entrenamiento y deporte.

María Fernanda Ramírez tiene 22 años y es de Tuxtla Gutiérrez, México. Vive en un piso en Cáceres con otros tres mexicanos durante

un semestre. A pesar de hablar español como su primera lengua, está aprendiendo castellano peninsular y las diferencias de esta variedad de español. Se sorprendió cuando, al principio, llegó y no podía entender el cien por cien de las conversaciones. "Es español, pero muchas palabras son diferentes y aquí hablan más rápido. A veces estoy en clases y no entiendo todo," dijo Ramírez.

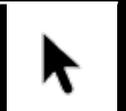
Aunque cada programa funciona de forma diferente, las experiencias internacionales, independientemente de la beca o programa que las enmarque, son muy especiales. Los jóvenes aprenden sobre otra cultura, otra lengua y un nuevo estilo de vida, lo cual les enriquecerá el resto de su vida.



VICCE

revistaviceversa.com

126 - MARZO 2023



versa